



# 第1回 アジア生物文化多様性国際会議 1st Asian Conference on Biocultural Diversity

2016年10月27日～29日に、アジア地域で初となる生物文化多様性に関する国際会議が、七尾市和倉温泉「あえの風」を主会場として、開催されました。

会議には、37カ国から、500人を超える研究者や国際機関等の関係者が集まり、生物文化多様性保全の取り組み事例の発表や、生物文化資源を活かした持続可能な地域づくりなどについて議論され、会議の締めくくりには、石川を一つのモデルとして、生物文化多様性のさらなる保全・活用の促進を期待する「石川宣言」が採択されました。

## 生物文化多様性に関する 石川宣言 2016 (抜粋)

3. 生物と文化の多様性は、持続可能な開発の実現、そのために国連が合意したアジェンダ2030と持続可能な開発目標の達成において重要な役割を果たしていくことを認めます。
8. アジア地域における、持続可能な開発戦略や政策に生物文化多様性の考え方が反映されるような人材育成のための学びあいを促進する仕組みづくりの重要性を認めます。
11. 本会議の成果を、生物多様性条約 COP13をはじめ、国内外におけるあらゆる機会を通じて発信します。
12. 石川県の里山里海の保全活用施策をはじめ、本会議で共有された事例、政策、コンセプトが、里山イニシアティブや、生物多様性と文化多様性のつながりユネスコ生物多様性条約事務局共同プログラムをはじめとする学びのプラットフォームを通して磨かれ、広がっていくことを希望します。



The first Asian Conference on the topic of Biocultural diversity was held during October 27th to 29th, 2016 at 'Aenokaze' in Wakura-Onsenm, Nanao city as the main venue.

At the conference, there were over 500 participants from 37 countries, including researchers and related parties from international intuition. The conference contained presentations on Biocultural effort activity cases and discussions on how to create a sustainable region using biocultural resources. To finish the conference, the '2016 Ishikawa Declaration' was adapted to anticipate the future promotion on conservation and active use of biocultural diversity, having Ishikawa prefecture as one of the model.

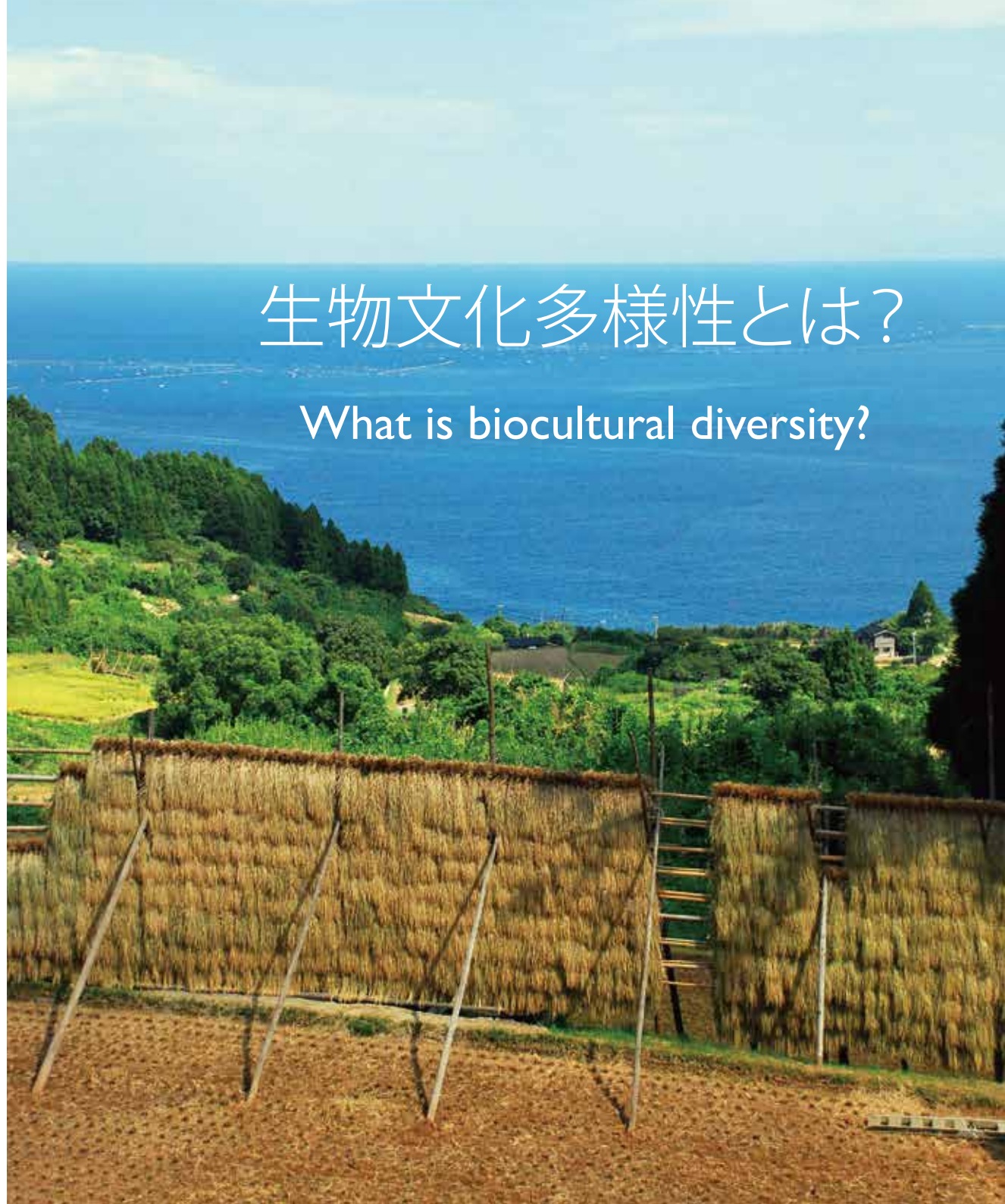
## 2016 Ishikawa Declaration on Biocultural Diversity (Extract)

3. Recognize further the critical role that biocultural diversity plays in achieving sustainable development and in advancing the 2030 Agenda for Sustainable Development and its Sustainable Development Goals;
8. Recognize the importance of enhancing mechanisms for learning opportunities, that build the capacity of human resources, to incorporate biocultural approaches in sustainable development strategies and policies in the Asian region;
11. Commit to disseminate locally, nationally and globally the outcomes of the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, including at the Thirteenth Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (CBD COP 13);
12. Encourage further elaboration and dissemination of the cases, policies and concepts presented at the 1st Asian Conference on Biocultural Diversity, including Ishikawa Prefecture's efforts towards conservation and utilization of satoyama-satoumi landscapes and seascapes, through mutual learning platforms such as the International Partnership for the Satoyama Initiative and the UNESCO-SCBD Joint Programme on the Links between Biological and Cultural Diversity;



# 生物文化多様性とは？

## What is biocultural diversity?



## お問い合わせ

石川県企画振興部企画課

〒920-8580 石川県金沢市鞍月1丁目1番地

TEL : 076-225-1318 FAX : 076-225-1315

URL : <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>

## Contact

Planning and Development Department, Planning Division, Ishikawa Prefectural Government

1-1 Kuratsuki, Kanazawa City, Ishikawa 920-8580 JAPAN

TEL : +81-76-225-1318 FAX : +81-76-225-1315

URL : <http://www.pref.ishikawa.lg.jp/>





## 「生物文化多様性」とは？

地球上では、森林や里山などの陸上域、そして、川、湖、干潟、海などの水域に様々な生きものが暮らしています（生物多様性）。その中で人々は、それぞれの土地にある生態系に支えられて、地域独自の衣食住、言葉、信仰、芸術など多様な文化—生活様式—を育んできました（文化多様性）。また、このような人の文化的な営みが田んぼや水路などの環境を形成し、そこに多様な生きものが息づくというように、自然と人間（文化）は互いを活かしながら生きて存在しています。

こうした自然と文化のつながりは、以前は伝統的な生活様式を保った農村などで当然のように存在していましたが、近年、その多くが急速に失われつつあります。これまで、多様な自然と文化の消失を世界レベルで防ぐために、例えば生物多様性条約、無形文化遺産保護条約など、自然や文化それぞれの分野で保全に向けた様々な取組が行われてきました。しかしながら、自然と文化は別々に存在するのではなく、つながり合っている場合が多いことから、両者を一体的に捉えることでより実効的な保全が可能になるように思えます。

そこで、自然と人間（文化）が互いを活かしながら存在する相互作用関係に注目し、それを一体的に保全しようとする「生物文化多様性」という分野横断的な考え方が新たに生まれてきました。

## What is Biocultural Diversity?

Biocultural diversity is the relation between the diversity of nature and culture in a complex socio-ecological adaptive system. The nature component refers to the flora and fauna in their natural habitat (biodiversity), and the culture component refers to the human lifestyle developments influenced by the surrounding ecosystems, including food, clothing, housing, language, religion and arts (cultural diversity).

Examples of this integration of nature with human intervention are rice paddies and waterways maintained by local communities. The cultural norm of rice paddy upkeep provides the locals with food resources and at the same time creates ideal conditions for various creatures in the local ecosystem to thrive.

In Japan, such examples of cultural lifestyle blending with nature are more commonly found in rural villages, however due to numerous factors this harmonious link between nature and culture is under threat.

To maintain and counteract the loss of biodiversity and cultural diversity, a number of measures have been established by the global community such as the Convention on Biological Diversity and the Convention for the safeguarding of the Intangible Cultural heritage.

## なぜ今「生物文化多様性」が大切な？

皆がより便利な生活を求めて同じような経済活動を進めていくと、限りある地球環境の中で資源の枯渇や多様な生態系の消失に直面し、人間の生存そのものにも大きな影響を与えてしまいます。将来にわたって社会が発展していく「持続可能な発展」のためには、自然を一時的に消費するのではなく、自然と人間が互いに活かされ共存する新しい社会のあり方が必要です。

また、農林水産業、まちづくり、環境教育、観光などの地域の特徴を生かした活動を通じて、地域特有の自然とそれに根差した文化を上手く紡いでいくことが、これからの地域活性化、そして持続可能で豊かな地域づくりに欠かせません。生物文化多様性が保全された地域が広がっていくことは、世界全体の持続可能な発展を推進する力にもなります。

このように、持続可能な社会という観点からも「生物文化多様性」の考え方が今注目を集め始めています。

## Why is Biocultural Diversity Important?

Humankind's coexistence with nature helps provide natural resource sustainability and contributes to regional development. Without factoring in the environmental costs from production and consumption patterns that focus on economic gain, there is a great danger that there will be detrimental effects to human welfare.

Thus, it is necessary to promote biocultural diversity through regional developments that encompass local industries, planning, and environmental education, placing an importance on the link between nature and culture, and the balance between utilization and conservation.

## 地域における生物文化多様性の課題

生物文化多様性の減退は、自然と伝統文化が比較的に色濃く残る地方においても問題になっています。

都市部への人口流出などによる地方の過疎化により、農林水産業や祭りの担い手が減少し、そのいくつかは存続が困難になっています。加えて、人々のライフスタイルの変化とともに、地方においても自然と共生していたかつての伝統的な生活様式が崩れつつあります。このような地方における文化の衰退は、文化と共生関係にあった生態系の変化をもたらし、結果としてその土地で維持されてきた生物文化多様性を徐々に消失させてしまう事態を生んでいます。

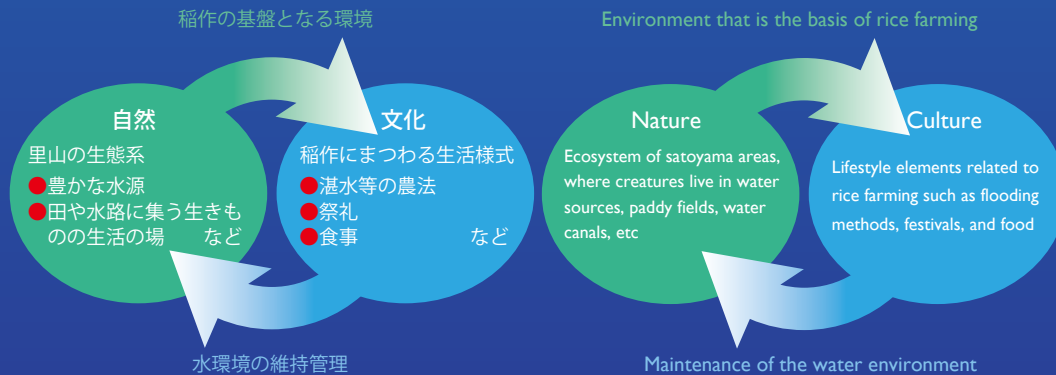
そこで、自然を賢く利活用することで、豊かな自然と文化を守りつつ人を呼び込み地域が活性化する、新しい地域モデル（生物文化多様性地域モデル）の創出が課題となっています。

## Local Issues on Biocultural Diversity

The loss of biocultural diversity is evident even in areas where there has been a firm relationship between nature and traditional culture.

In rural areas in Japan, continuous depopulation makes it harder for local industries and heritages to be passed on to subsequent generations. Furthermore, changes in lifestyles have created problems in the maintenance of traditional way of life and local culture, which consequently have caused changes to the ecosystems. A combination of these factors result in a loss of biocultural resources inherited for generations with some facing extinction.

In order to reverse this negative cycle, a new regional development model needs to be created which will be commercially attractive and at the same time, enhances the conservation and effective use of natural and cultural local resources through human intervention.



\*参考  
「生物多様性と文化多様性をつなぐ」  
ユネスコ - 生物多様性条約事務局共同プログラム

\*Reference  
Linking Biological and Cultural Diversity  
UNESCO-SCBD Programme

写真提供：金沢市、「能登の里山里海」世界農業遺産活用実行委員会、白山ユネスコエコパーク協議会

